

欠席・遅刻連絡について【電話による欠席・遅刻連絡方法】

Sobre la comunicación en caso de ausencia(kesseki) o retraso(chikoku) (forma de comunicar al colegio por teléfono)

連絡せずに学校を休んだり、遅刻したりすると、先生たちがとても心配します。必ず連絡帳か電話で学校に連絡しましょう。  
Los profesores están muy preocupados en caso de que un alumno no aparezca a la hora sin aviso. Avisar sin falta al colegio a través del cuaderno de recados o por teléfono.

＜電話による欠席・遅刻連絡方法＞ (Forma de comunicar al colegio por teléfono en caso de ausencia o retraso)

1. まず、下記のように名前を言います。Primero, presentarse el nombre como abajo.

学生(Grado) \_\_\_\_\_ 組(Class) の \_\_\_\_\_ (名前/Nombre del alumno) \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ (続柄/Relación familiar) \_\_\_\_\_ です。

- Ex. 1º grado(ichinen), 2º grado (Ninen), 3º grado (San-ren), 4º grado (Yonen), 5º grado (Gonen), 6º grado (Rokunen)
- Ex. Clase 1 (Ichikum), Clase 2 (Nikum), Clase 3 (Sankum), Clase 4 (Yonkum), Clase 5 (Gokum), Clase 6 (Rokkum), etc.
- Ex. Madre (Haha), Padre (Chichi), Abuelo (Sofu), Abuela (Sobo), Tio (Oji), Tia (Oba), Hermano mayor (Ani), Hermana mayor (Ane), Intérprete (Tsuuyaku)

2. 次に、欠席か遅刻かを下記のように伝えます。Segundo, informar si faltará o se retrasará conforme a lo siguiente.

＜欠席の場合＞①②を伝えます。<En caso de ausencia> Comunicar ①②.

① Hoy faltará. (Kyou wa yasumimasu.)

↓ 理由 Razón

- ②  Está resfriado \_\_\_\_\_ > (Kaze desu.)
- Tiene gripe \_\_\_\_\_ > (Infuruenza desu.)
- Tiene dolor de barriga \_\_\_\_\_ > (Onaka ga itaidesu.)
- Tiene dolor de cabeza \_\_\_\_\_ > (Atama ga itaidesu.)
- Tiene fiebre \_\_\_\_\_ > (Netsu ga arimasu.)
- Vomitó \_\_\_\_\_ > (Hakimashita.)
- Se hizo una herida \_\_\_\_\_ > (Kega o shimashita.)
- Irá al hospital \_\_\_\_\_ > (Byouin ni ikimasu.)
- Irá al Dept.de Inmigración \_\_\_\_\_ > (Nyuukokukanrikyoku ni ikimasu.)
- Irá al Consulado \_\_\_\_\_ > (Ryoujikan ni ikimasu.)
- Irá a la municipalidad \_\_\_\_\_ > (Shiyakusho ni ikimasu.)
- Viajará \_\_\_\_\_ > (Ryokou ni ikimasu.)
- Otros 其他 \_\_\_\_\_

＜遅刻の場合＞①②③④を伝えます。<En caso de retraso> Comunicar ①~④.

① Hoy llegará tarde. \_\_\_\_\_ > (Kyou wa chikoku shimasu.)

↓ 理由 Razón

- ②  Se levantó tarde \_\_\_\_\_ > (Nebou shimashita.)
  - Irá al hospital \_\_\_\_\_ > (Byouin ni ikimasu.)
  - Irá al Dept.de Inmigración \_\_\_\_\_ > (Nyuukokukanrikyoku ni ikimasu.)
  - Irá al Consulado \_\_\_\_\_ > (Ryoujikan ni ikimasu.)
  - Irá la municipalidad \_\_\_\_\_ > (Shiyakusho ni ikimasu.)
  - Otros 其他 \_\_\_\_\_
- ③ Irá al colegio a las \_\_\_\_\_ horas. \_\_\_\_\_ > (時間/hora ji ni gakkou e ikimasu.)
- 時間(hora) 10 (Juu) / 11 (Juuchih) / 12 (Juuni) / 1 (ichi) / 2 (ni)

④  Irá al colegio solo. (Hitoride ikasemasu.)

Uno de la familia lo llevará. (Hogoshaga okurimasu.)

学校の電話番号 Teléfono del colegio : \_\_\_\_\_

欠席・遅刻連絡について【電話による欠席・遅刻連絡方法】

Em relação ao aviso de falta(kesseki)・atraso(chikoku) (forma de contatar a escola por telefone)

連絡せずに学校を休んだり、遅刻したりすると、先生たちがとても心配します。必ず連絡帳か電話で学校に連絡しましょう。

Os professores ficam muito preocupados se o aluno falar, chegar atrasado sem avisar. Vamos avisar sem falta a escola, através do caderno de recados ou por telefone.

＜電話による欠席・遅刻連絡方法＞ (Forma de contatar a escola por telefone em caso de falta・atraso)

1. まず、下記のように名前を言います。Em primeiro lugar, apresente-se conforme abaixo.

学年(Série) \_\_\_\_\_ 組(Classse) \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ (名前/Nome do aluno) \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ (続柄/Parentesco) \_\_\_\_\_ です。

Ex. 1ª série(Chinen), 2ª série (Ninen), 3ª série (San-nen), 4ª série (Yonen), 5ª série (Gonen), 6ª série (Rokunen)

Ex. Classe 1 (Ichikumi), Classe 2 (Nikum), Classe 3 (Sankumi), Classe 4 (Yonkumi), Classe 5 (Gokumi), Classe 6 (Rokkumi), etc.

Ex. Mãe (Haha), Pai (Chichi), Avó (Sofu), Avó (Sobo), Tio (Oji), Tia (Oba), Irmão mais velho (Ani), Irmã mais velha (Ane), Intérprete (Tsuuyaku)

2. 次に、欠席か遅刻かを下記のように伝えます。Em seguida, informe se irá faltar ou atrasar conforme a seguir.

＜欠席の場合＞①②を伝えます。<No caso de faltar> Transmitir ①②.

① Hoje irá faltar. (Kyouwa yasurimasu.)

↓ 理由 Razão

- ② Está resfriado \_\_\_\_\_ > (Kaze desu.)
- Está com Influenza \_\_\_\_\_ > (Influenza desu.)
- Está com dor de barriga \_\_\_\_\_ > (Onaka ga itaidesu.)
- Está com dor de cabeça \_\_\_\_\_ > (Atama ga itaidesu.)
- Está com febre \_\_\_\_\_ > (Neitsu ga arimasu.)
- Vomitou \_\_\_\_\_ > (Hakimashita.)
- Machucou \_\_\_\_\_ > (Kegawo shimashita.)
- Irá ao hospital \_\_\_\_\_ > (Byouin ni ikimasu.)
- Irá ao Escrit. Imigração \_\_\_\_\_ > (Nyuuokokukanrikyoku ni kimasu.)
- Irá ao Consulado \_\_\_\_\_ > (Ryoujikan ni ikimasu.)
- Irá à Prefeitura \_\_\_\_\_ > (Shiyakusho ni ikimasu.)
- Irá viajar \_\_\_\_\_ > (Ryokou ni ikimasu.)
- Outros 其他 \_\_\_\_\_ >

＜遅刻の場合＞①②③④を伝えます。<No caso de atrasar> Transmitir ①-④.

① Hoje irá atrasar. \_\_\_\_\_ > (Kyouwa chikoku shimasu.)

↓ 理由 Razão

- ② Acordou tarde \_\_\_\_\_ > (Nebou shimashita.)
  - Irá ao hospital \_\_\_\_\_ > (Byouin ni kimasu.)
  - Irá ao Escrit. Imigração \_\_\_\_\_ > (Nyuuokokukanrikyoku ni ikimasu.)
  - Irá ao Consulado \_\_\_\_\_ > (Ryoujikan ni ikimasu.)
  - Irá à Prefeitura \_\_\_\_\_ > (Shiyakusho ni ikimasu.)
  - Outros 其他 \_\_\_\_\_ >
- ③ Irá à escola \_\_\_\_\_ horas. — > (時間/horário ji ni gakkou e ikimasu.)  
 時間(horário) 10 (Juu) / 11 (Juuchu) / 12 (Juuan) / 1 (Ichi) / 2 (Ni)
- ④  Irá sozinho. (Hitori de ikasemasu.)  
 Eu irei levá-lo. (Watashi ga okurimasu.)

学校の電話番号 Telefone da escola : \_\_\_\_\_